

# Bishop Edward King Chapel

Niall McLaughlin Architects  
Oxford, UK 2013

エドワード・ビショップ教会  
ニアル・マクラーリン・アーキテクト  
英国、オックスフォード 2013





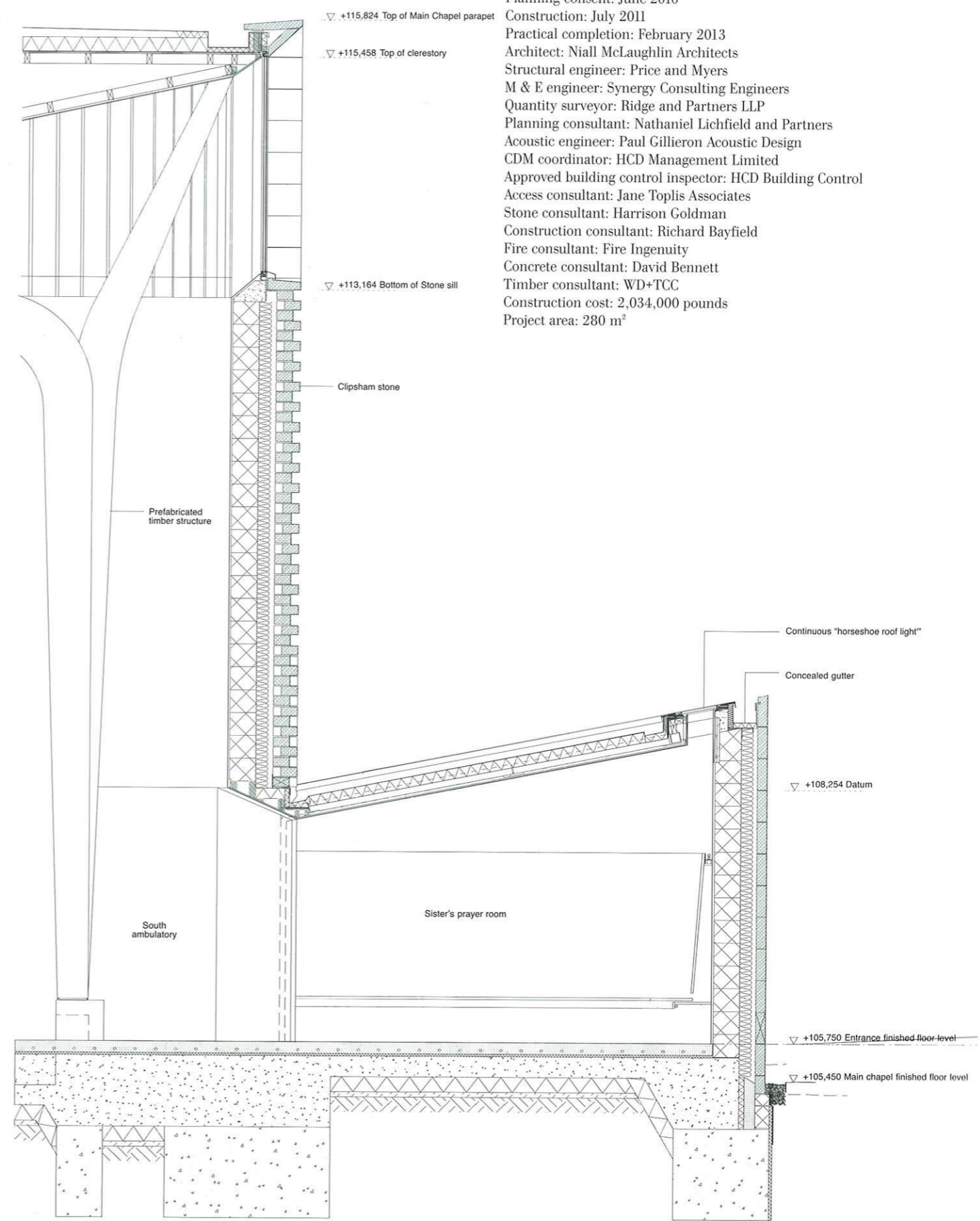
pp. 62-63: Overview of interior.  
pp. 64-65: Looking up toward the  
roof. Photo courtesy of the architect.  
Frame composed of 60 mm spruce  
laminations. p. 66: Oblique view. All  
photos on pp. 62-77 except as noted  
by Dennis Gilbert/VIEWpictures.co.uk.

62～63頁：内観。64～65頁：屋根を見  
上げる。フレームは厚さ60mmのスプル  
スの集成材。66頁：斜景。

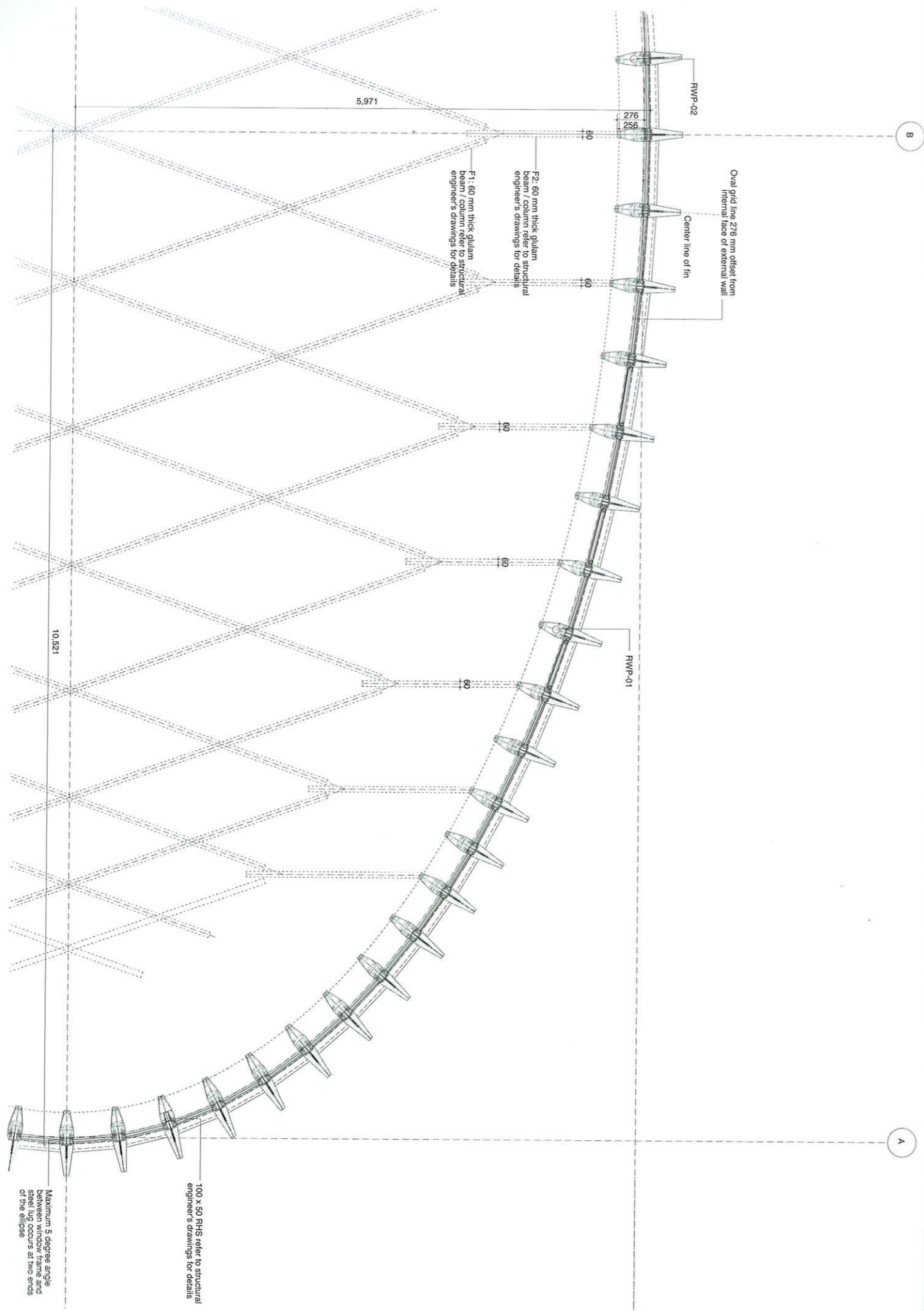


**Credits and Data**

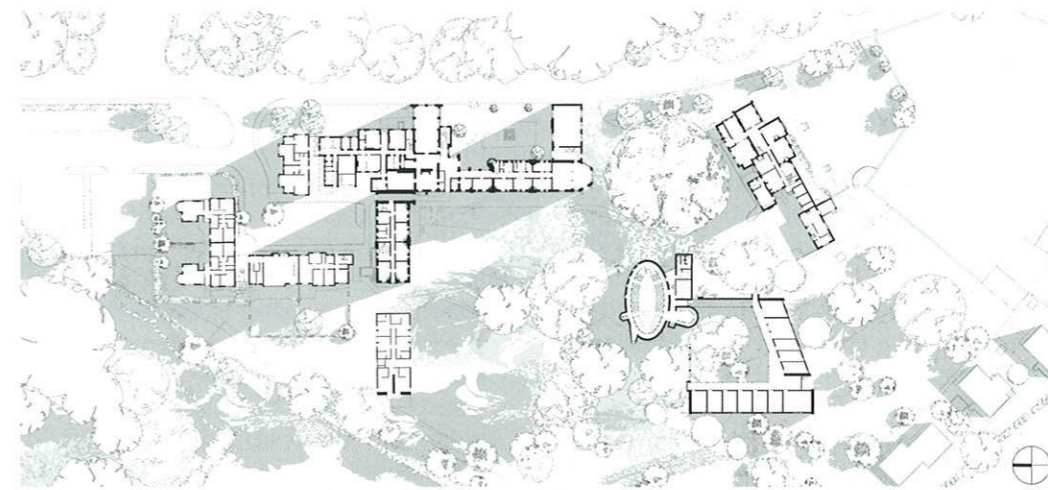
Project title: Bishop Edward King Chapel  
 Client: Ripon College and Community of St John the Baptist  
 Location: Oxford, UK  
 RIBA competition won: July 2009  
 Planning consent: June 2010  
 Construction: July 2011  
 Practical completion: February 2013  
 Architect: Niall McLaughlin Architects  
 Structural engineer: Price and Myers  
 M & E engineer: Synergy Consulting Engineers  
 Quantity surveyor: Ridge and Partners LLP  
 Planning consultant: Nathaniel Lichfield and Partners  
 Acoustic engineer: Paul Gillieron Acoustic Design  
 CDM coordinator: HCD Management Limited  
 Approved building control inspector: HCD Building Control  
 Access consultant: Jane Toplis Associates  
 Stone consultant: Harrison Goldman  
 Construction consultant: Richard Bayfield  
 Fire consultant: Fire Ingenuity  
 Concrete consultant: David Bennett  
 Timber consultant: WD+TCC  
 Construction cost: 2,034,000 pounds  
 Project area: 280 m<sup>2</sup>



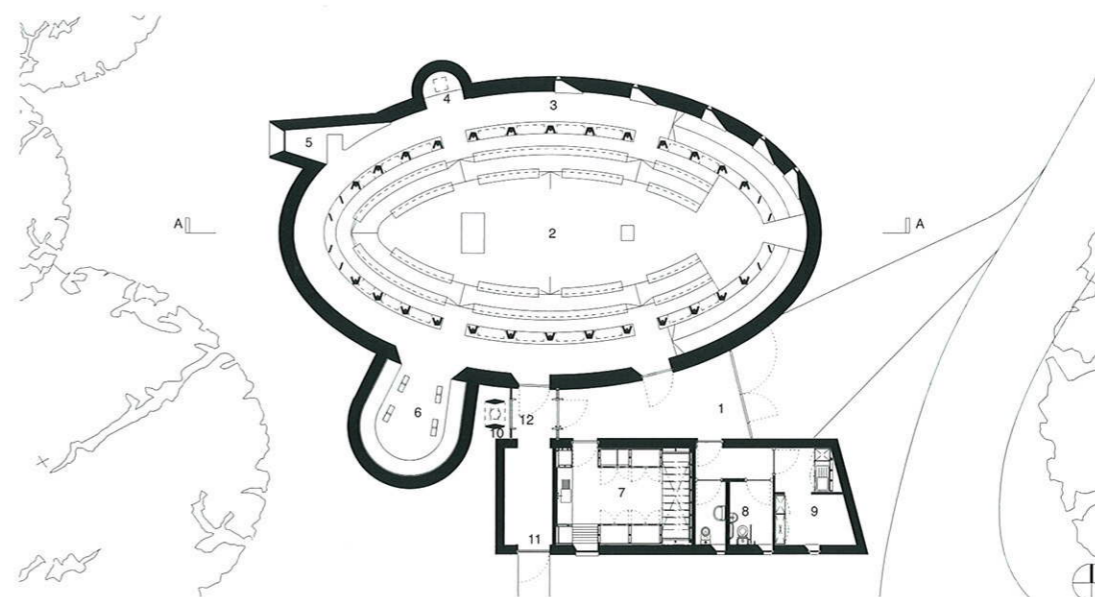
Detail section (scale: 1/50) / 断面詳細図 (縮尺: 1/50)



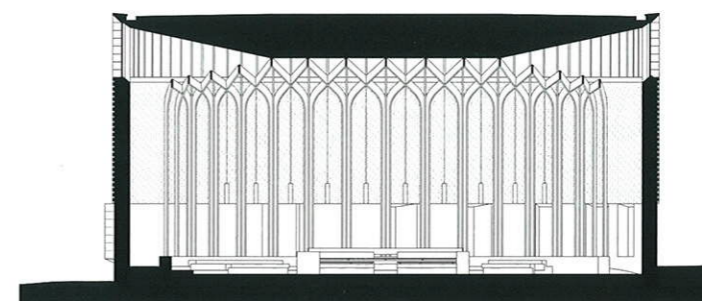
Frame detail (scale: 1/50) / フレーム詳細図 (縮尺: 1/50)



Site plan (scale: 1/2,000) / 配置図 (縮尺: 1/2,000)



Floor plan (scale: 1/300) / 平面図 (縮尺: 1/300)



A-A section (scale: 1/300) / A-A断面図 (縮尺: 1/300)

Legend (plan): 1) Entrance lobby, 2) Main chapel, 3) Ambulatory, 4) Blessed sacrament niche, 5) Private prayer space, 6) Sister's prayer room, 7) Sacristy, 8) Toilets, 9) Storage, 10) Bell tower, 11) Second entrance, 12) Prayer board.

凡例 (平面図): 1) エントランス・ロビー、2) メイン・チャペル、3) 歩廊、4) 聖体、5) 個人用の祈り部屋、6) シスターのための祈り部屋、7) 聖具室、8) 便所、9) 倉庫、10) 鐘楼、11) 第2エントランス、12) 祈りの場。



1. Timber frame

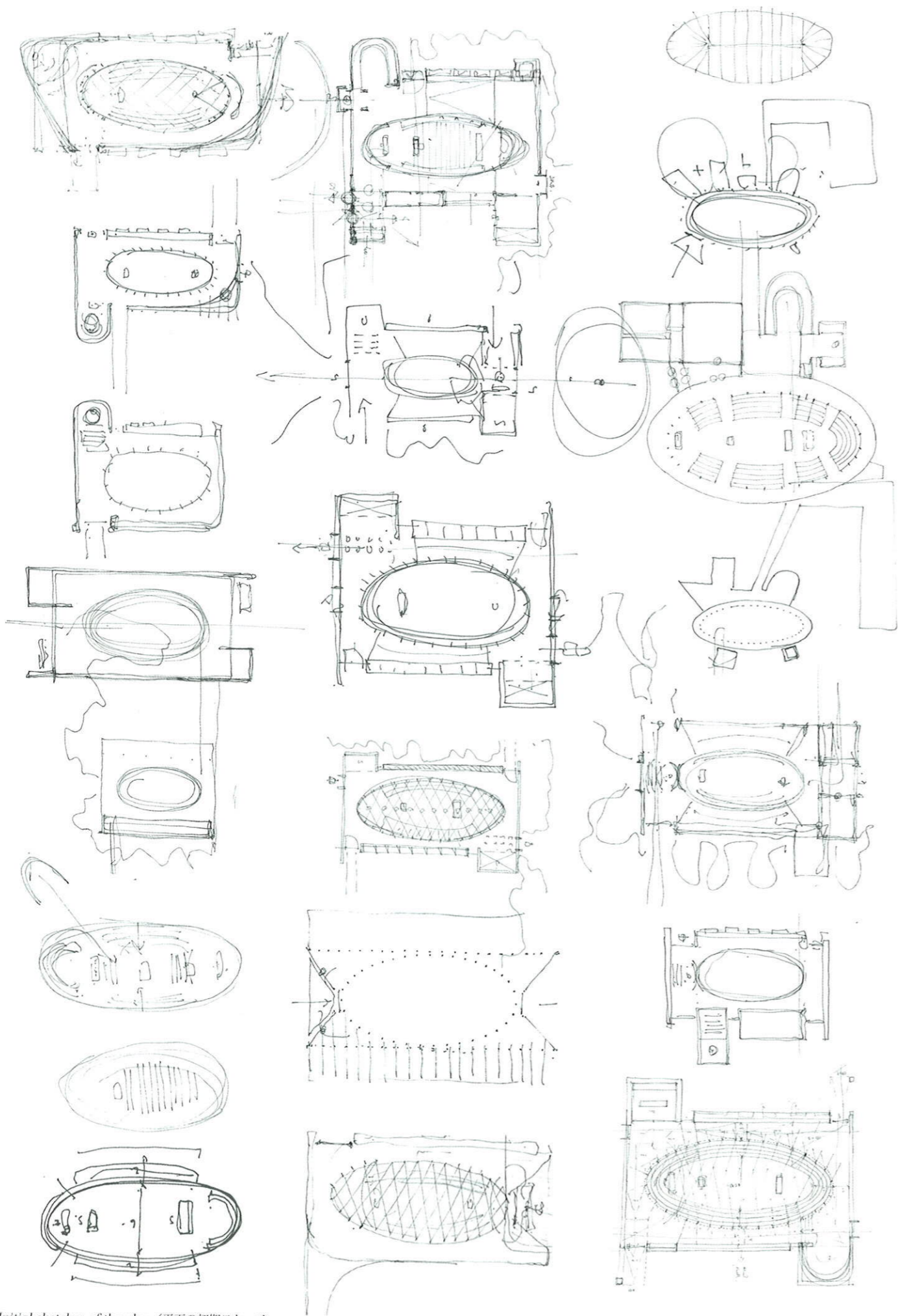


2. Frame supports timber roof



3. Walls encircle frame erect

Roof diagrams / 屋根のダイアグラム



Initial sketches of the plan / 平面の初期スケッチ

The client brief sought a new chapel for Ripon Theological College, to serve the two interconnected groups resident on the campus in Oxfordshire, the college community and the nuns of a small religious order, the Sisters of Begbroke. The chapel replaces the existing one, designed by George Edmund Street in the late 19th century, which had since proved to be too small for the current needs of the college. The brief asked for a chapel that would accommodate the range of worshipping needs of the two communities in a collegiate seating arrangement, and would be suitable for both communal gatherings and personal prayer. In addition the brief envisioned a separate space for the Sisters to recite their offices, a spacious sacristy, and the necessary ancillary accommodation. Over and above these outline requirements, the brief set out the clients' aspirations for the chapel, foremost as "a place of personal encounter with the numinous" that would enable the occupants to think creatively about the relationship between space and liturgy. The client summarized their aspirations for the project with Philip Larkin's words from his poem "Church Going", "A serious house on serious earth it is...which, he once heard, was proper to grow wise in..."

On the site is an enormous beech tree on the brow of the hill. Facing away from the beech and the college buildings behind, there is ring of mature trees on high ground overlooking the valley that stretches away towards Garsington. This clearing has its own particular character, full of wind and light and the rustling of leaves. These strengths of the site also presented significant planning constraints.

The college's existing buildings are of considerable historical importance. G.E. Street was a prominent architect of the Victorian Age and both the main college building and vicarage to its south are Grade II\* listed. The site is designated within the Green Belt in the South Oxfordshire Local Plan and is also visible from a considerable distance across the valley to the west. The immediate vicinity of the site is populated with mature trees and has a Tree Preservation Order applied to a group at the eastern boundary. The design needed to integrate with the character of the panorama and preserve the setting of the college campus and the surrounding trees. The mediation of these interlocked planning sensitivities required extensive consultation with South Oxfordshire District Council, English Heritage and local residents. The starting point for this project was the hidden word "nave" at the center of Seamus Heaney's poem "Lightenings viii".

*The annals say: when the monks of Clonmacnoise  
Were all at prayers inside the oratory  
A ship appeared above them in the air.*

*The anchor dragged along behind so deep  
It hooked itself into the altar rails  
And then, as the big hull rocked to a standstill,*

*A crewman shinned and grappled down the rope  
And struggled to release it. But in vain.  
'This man can't bear our life here and will drown,'*

*The abbot said, 'unless we help him.' So  
They did, the freed ship sailed, and the man climbed back  
Out of the marvellous as he had known it.*

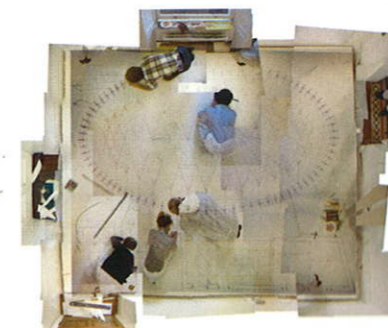
Seamus Heaney, *Seeing Things* (Farrar, Straus and Giroux; Reprint edition, 1 April, 1993), p.62

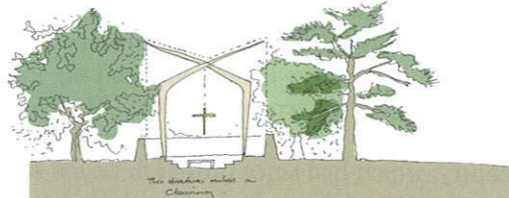
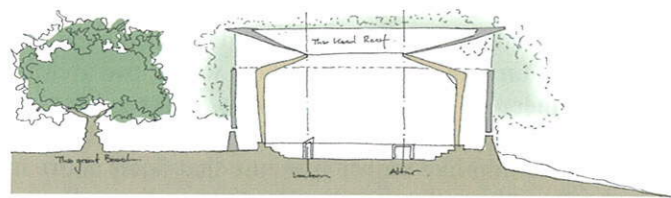
The word describes the central space of a church, but shares the same origin as "navis", a ship, and can also mean the still center of a turning wheel. From these words, two architectural images emerged. The first is the hollow in the ground as the meeting place of the community, the still center. The second is the delicate ship-like timber structure that floats above in the tree canopy, the gathering place for light and sound.

We enjoyed the geometry of the ellipse. To construct an ellipse the stable circle is played against the line, which is about movement back and forth. For us this reflected the idea of exchange between perfect and imperfect at the center of Christian thought. The movement inherent in the geometry is expressed in the chapel through the perimeter ambulatory. It is possible to walk around the chapel, looking into the brighter space in the center. The sense of looking into an illuminated clearing goes back to the earliest churches. We made a clearing to gather in the light.

The chapel, seen from the outside, is a single stone enclosure. We have used Clipsham stone, which is sympathetic, both in terms of texture and coloration, to the limestone of the existing college. The external walls are of insulated cavity construction, comprising a curved reinforced blockwork internal leaf and dressed stone outer leaf. The base of the chapel and the ancillary structures are clad in ashlar stone laid in regular courses. The upper section of the main chapel is dressed in cropped walling stone, laid in a dog-tooth bond to regular courses. The chapel wall is surmounted by a halo of natural stone fins. The fins sit in front of high-performance double glazed units, mounted in concealed metal frames. The roof of the main chapel and the ancillary block are both of warm deck construction. The chapel roof drains to concealed rainwater pipes running through the cavity of the external wall. Where exposed at clerestory level, the rainwater pipes are clad in aluminium sleeves with a bronze anodized finish and recessed into the stone fins.

The roof and the internal frame are self-supporting and act independently from the external walls. A minimal junction between the roof and the walls expresses this. Externally the roof parapet steps back to diminish its presence above the clerestory; inside the underside of the roof structure rises up to the outer walls to form the shape of a keel, expressing the floating "navis" of Heaney's poem. The internal timber structure is constructed of prefabricated Glulam sections with steel fixings and fully concealed steel base plate connections. The Glulam sections are made up of visual grade spruce laminations treated with a two-part stain system, which gives a light white-washed finish. The structure of roof and columns express the geometrical construction of the ellipse itself, a ferrying between center and edge with straight lines that reveals the two stable foci at either end, reflected in the collegiate layout below in the twin focus points of altar and lectern. As you move around the chapel there is an unfolding rhythm interplay between the thicket of columns and the simple elliptical walls beyond. The chapel can be understood as a ship in a bottle, the hidden "nave".





施主が示した設計概要では、リボン神学大学の新しいチャペルが、このオックスフォードシャーのキャンパスに居住する2つの相互に交流をもつ団体、大学の共同体とベクブローク修道女会という小さな修道会の修道女のためのものとなることが求められた。このチャペルは現存していた19世紀末にジョージ・エドモンド・ストリートの設計によるものを、現在の大学の要求には手狭となったことから建て替えたものだ。設計概要では2つの共同体の様々な礼拝形式の要求をカレッジ風の座席の配列に収め、団体の集会や個人の礼拝にも適したチャペルを求めていた。さらに同概要は別の空間として修道女たちがミサの祭文を暗誦する場、広い聖具室、そして必要な補助施設なども考えていた。こうした要求の趣旨に沿い、さらにその上に立って、計画概要は施主がこのチャペルに望む、そこに在る人々が空間と祭礼の関係を創造的に考えられるような「個人が神聖なるものと出会う場」を生み出すことを最重要とした。このプロジェクトに込めた施主の希望は、フィリップ・ラーキンがその詩「教会に行く」の中で綴った言葉「これは深刻な地上に建てられた深刻な建物であり……賢くなるのにふさわしい場所だといわれたここに……」に端的に表れている。

敷地の丘の上には1本の大きなブナの木が立っている。そのブナの木と背後の大学の校舎から目を逸らすと、ガーシントンまで延々と続く溪谷を一望に見下ろす高地の上に環状になって成熟した樹木がある。このオープン・スペースは風と光と木の葉の擦れ合う音が横溢する、ここだけにしかない特徴をもっている。こうした敷地がもつ威力は計画上の重要な制約ともなるのだ。

この大学の既存の校舎群は歴史的に非常に重要である。ジョージ・エドモンド・スト

リートはヴィクトリア王朝時代の優れた建築家であり、また大学本館とその南側に在る司祭館はともに2等級の建造物に格付されている。その敷地は南オックスフォードシャー地区の都市計画の緑地帯に指定されていて、さらに西側の溪谷を超えて相当な距離から見通すことができる。敷地のすぐ近くには成育した樹木が茂り、東側境界部分の帯には樹木保護指令が適用されている。計画はこうしたパノラマとしての性格を統合し、大学キャンパスの景観と周囲の樹木を保存することが求められた。これらの互いに連関し合う感性をまとめ上げるには、南オックスフォードシャー地区の行政機関、イングリッシュ・ヘリテージ、そして地元住民たちとの大々的な協議が必要だった。このプロジェクトの出発点はシェイマス・ヒーニーの詩「Lightenings (光) 第8部」の中心に隠された言葉「ネーヴ(身廊)」だった。

この教会の年代記に曰く クロンマックノイズの修道院たちが一堂に会して祈禱堂で祈りを捧げていると一艦の船が頭の上の空中に現れた

錨をあまりにも深く垂らして引き留っていたので祭壇の手摺りに引っ掛かりそのため大きな船体は岩のように動かなくなった

そこで一人の船員がロープを掴んで下りてゆきなんとか錨を離そうとしたが駄目だった「かの者は我々のこの世では生きられず溺れ死ぬであろう

助けてやらねば」と僧院長は言った一同のものは彼を助け 自由の身になった

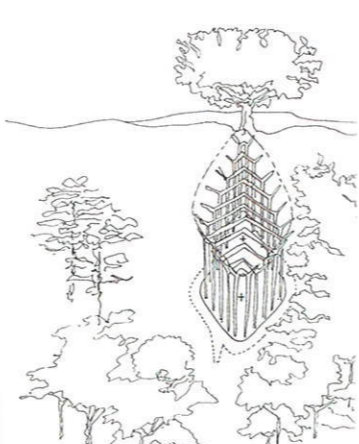
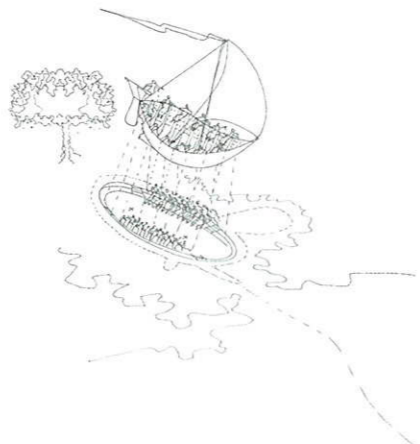
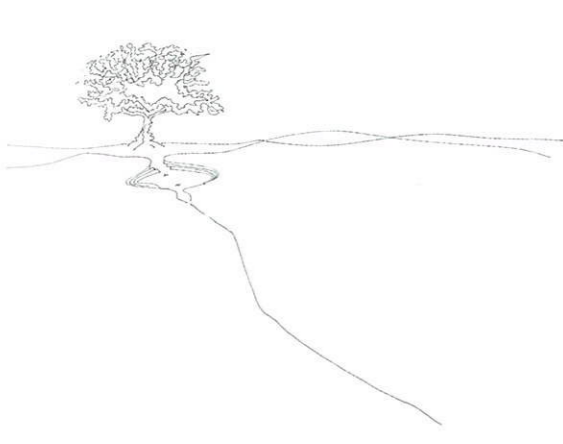
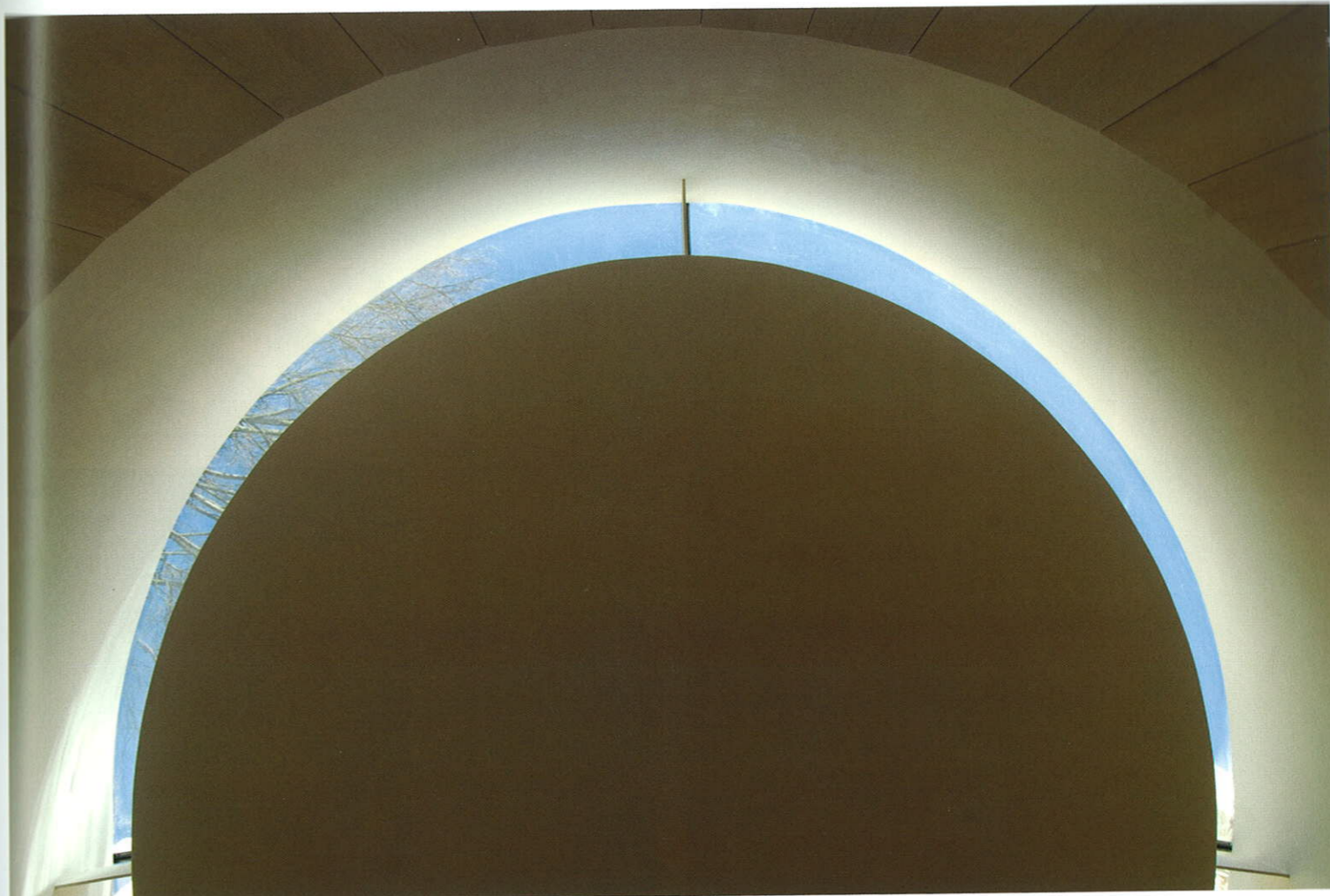
船は帆をあげた男は彼なりに知ったこの奇跡の世界から網をよじ登って帰ってきた

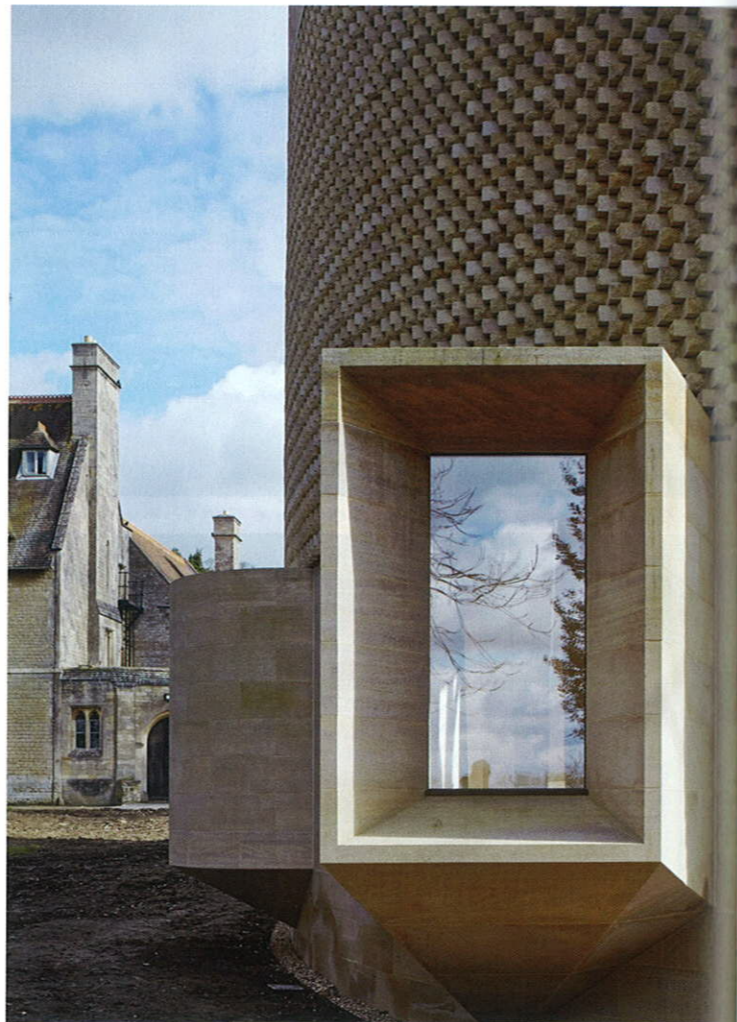
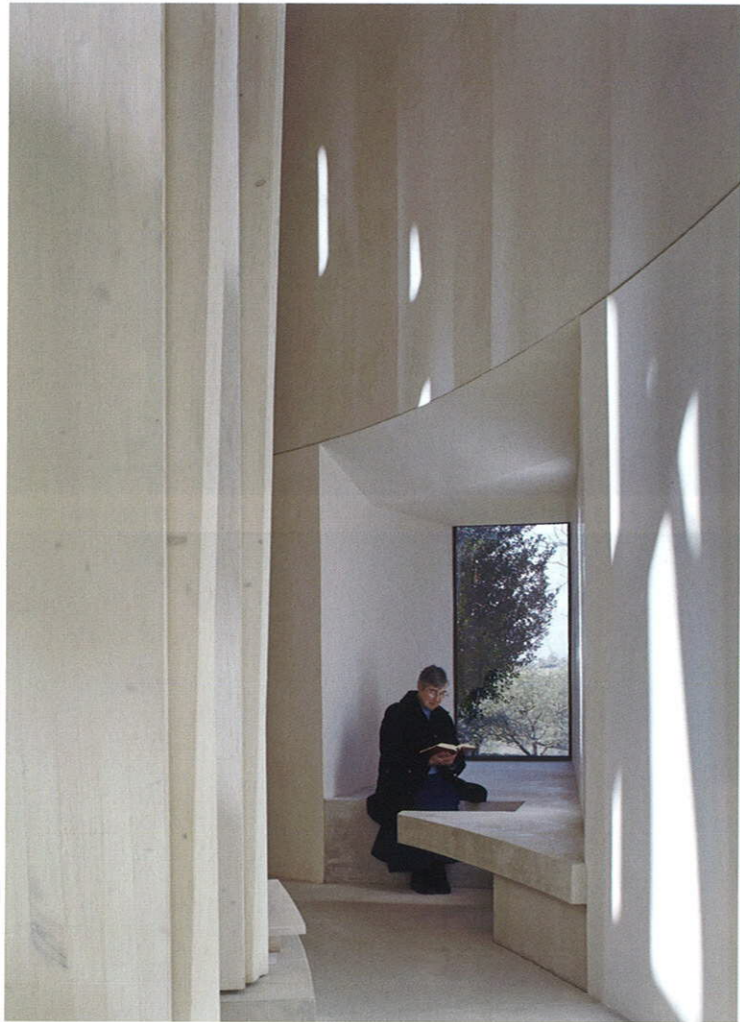
『シェイマス・ヒーニー全詩集 1966～1991』(国文社、1995年12月、681頁)

この単語は教会の中心となる空間を意味するが、「navis=船」と同じ起源をもち、回転する車輪の中心をも意味する。これらの単語から2つの建築的なイメージが浮上する。その第1はこの共同体が集会場として大地に空けた空洞であり、静止した中心部であることだ。第2は樹木のキャノピーの上に繊細な船のように漂う木造の構造物であり、光と音が集中する場所である。我々には楕円形という形態があった。楕円形を構築するために、前後の動きを主体とする線にたいして安定した円が描かれる。我々にとってそれはキリスト教的思考の中心にある完全と不完全との間のアイディアの交差を映し出したものとなる。かたちの中に内在していた動きは周囲の回廊となってこのチャペルに表わされた。チャペルの周囲は歩き回ることが可能で、中心部分の明るさを増した空間をうかがい見ることができる。この明るく照らされたオープン・スペースを覗き込むと最初にあった教会の感覚に引き戻される。我々は光に溢れて集うオープン・スペースをつかったのだ。

外部から見たチャペルは単一の石材で覆われている。既存の大学校舎に使われた石灰岩のテクスチュアと色合いの上で同調するクリプシャム・ストーンを用いた。外壁は、内側の層の曲面の補強入りブロック積みと外側面の仕上げされた石材で構成された断熱仕様の中空構造でつくられた。チャペルの基礎部分と付帯施設のブロックは規則的に並べた切石で被われている。メイン・チ

ャペルの上部は裁断した壁用石材を犬歯状に積んだものを規則的に並べて仕上げていく。チャペルの壁の上には自然石のフィンをつけた光輪が載せられている。このフィンは高性能の2層ガラスのユニットの前面に設置され、隠された金属枠にはめ込まれている。メイン・チャペルと付帯ブロックの屋根はともに保温デッキ式の構造である。チャペルの屋根は外壁の空洞部分の中を這う隠された雨水管へ排水する。高窓のレベルで露出している所ではこの雨水管はブロンズ・メッキ仕上げしたアルミニウムの保護カバーに包まれ、石のフィンの奥に引き込んでいる。屋根と内部の構造は自立式で外壁からは独立させている。屋根と壁との接合部が極端に小さいことがそれを物語っている。外側では屋根の手摺壁が後退して高窓の上でその姿が目立たないようにしている。内部では屋根構造の下の面が外壁に向かい上昇して舟形をつくり、ヒーニーの詩にある浮遊する「船」を表現したものとなる。内部の木造部分はプレファブの接着合板をスチール基礎板の継手によって構築されている。この接着合板材は2部着色処理をして、明るい白塗り仕上げとした目視等級材材のスプルス集成材によってつくられている。屋根と柱の構造体は楕円形そのものの形態を構造として表し、中心部と端部との間を直線が行き来して両端にある2つの焦点を現し、その下の祭壇と聖書台という一対の中心点をもつカレッジ式の配置を反映させている。このチャペルを一巡すると、林立する柱とその背後で素朴に楕円形を描く壁との間で作られられるリズムが感じられる。このチャペルはボトルの中の船、隠された「身廊」と解釈することができる。(奥山茂訳)





p. 71: Study tracing on the floor. p. 72, above left: Concept sketch of section. Image of the hollow in the ground. p. 72, above right: Concept sketches of cross section. p. 72, below 3 sketches: Concept sketches which represent the floating "navis" of Heaney's poem. p. 73, above: Looking up the rooftop of Sister's prayer room. p. 73, below: Looking toward the main chapel from Sister's prayer room. This page, left: Looking toward the private prayer's space from the main chapel. This page, right: Private prayer's space looking from outside. Opposite: Close-up of exterior wall. Ashlar of Clipsham stone is piled up the outer wall. pp. 76-77: General view.

71頁：床でのトレース・スタディ。72頁、左上：断面のコンセプト・スケッチ。大地に空けたくぼみのイメージ。72頁、右上：短手断面のコンセプト・スケッチ。72頁、下3点：キーニーの詩にある浮遊する「船」を表したコンセプト・スケッチ。73頁、上：スターのための祈り部屋の天窓を見る。73頁、下：シスターのための祈り部屋からメイン・チャペルを見る。本頁、左：メイン・チャペルから見る個人用の祈り部屋。本頁、右：外から見る個人用の祈り部屋。右頁：外壁の近景。外壁はクリプシャム・ストーンの切石を積んだもの。76~77頁：全景。

